

FIRST SESSION,  
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,  
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 29

PROJET DE LOI 29

PRIVATE MEMBER'S  
PUBLIC BILL

PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC  
ÉMANANT D'UN DÉPUTÉ

FIRST RESPONDERS  
WORKERS' COMPENSATION  
AMENDMENT ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS  
POUR LES PREMIERS RÉPONDANTS

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction



FIRST RESPONDERS  
WORKERS' COMPENSATION  
AMENDMENT ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS  
POUR LES PREMIERS RÉPONDANTS

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. The *Workers' Compensation Act* is amended by this Act.**

**1. La *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* est modifiée par la présente loi.**

**2. (1) Subsections 14.1(1) and (2) are repealed and the following is substituted:**

**2. (1) Les paragraphes 14.1(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Definition: "listed disease" (1) In this section, "listed disease" means any of the following diseases:  
(a) any cancer type;  
(b) heart disease including disease of the pericardium or coronary arteries;  
(c) heart injury including heart attack, cardiac arrest and arrhythmia.

Définition : «maladie inscrite» (1) Au présent article, «maladie inscrite» s'entend de l'une ou l'autre des maladies suivantes :  
a) tout type de cancer;  
b) la cardiopathie, y compris les maladies du péricarde ou des artères coronaires;  
c) la lésion cardiaque, y compris la crise cardiaque, l'arrêt cardiaque et l'arythmie.

Definition: "firefighter" (1.1) In this section and in section 14.2, "firefighter" means a worker who  
(a) is engaged in fighting fires as a full-time, part-time or volunteer member of a fire department; and  
(b) does not exclusively fight forest fires.

Définition : «pompiers» (1.1) Au présent article et à l'article 14.2, «pompiers» s'entend du travailleur qui :  
a) d'une part, participe aux opérations du service d'incendie à temps plein, à temps partiel ou à titre de membre volontaire;  
b) d'autre part, ne combat pas exclusivement les feux de forêt.

Presumption for firefighters (2) Notwithstanding section 14 and subject to subsection (3), a listed disease is presumed to have arisen out of a worker's employment and to have occurred during the course of that employment if the worker  
(a) is disabled or impaired by the listed disease; and  
(b) is or has been employed as a firefighter for a minimum period of two years.

Présomption applicable aux pompiers (2) Malgré l'article 14 et sous réserve du paragraphe (3), une maladie inscrite est présumée survenue du fait et au cours de l'emploi d'un travailleur si celui-ci :  
a) d'une part, souffre d'une incapacité ou d'une déficience en raison de la maladie inscrite;  
b) d'autre part, exerce ou a exercé un emploi de pompier pendant une période minimale de deux ans.

**(2) Subsection 14.1(3) is amended by striking out "Where the listed disease is" and substituting "If a worker is diagnosed with".**

**(2) Le paragraphe 14.1(3) est modifié par suppression de «Lorsque le maladie inscrite est le» et par substitution de «Si le travailleur reçoit un diagnostic de».**

**3. The following is added after section 14.1:**

**3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 14.1, de ce qui suit :**

Definitions	<p>14.2. (1) In this section,</p> <p>"front-line or emergency-response worker" means a continuing-care assistant, correctional officer, sheriff, emergency-response dispatcher, firefighter, nurse, paramedic, police officer or member of a search and rescue organization; (<i>travailleur de première ligne ou intervenant d'urgence</i>)</p> <p>"post-traumatic stress disorder" means Posttraumatic Stress Disorder as that condition is described in the most recent edition of the <i>Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders</i> published by the American Psychiatric Association. (<i>trouble de stress post-traumatique</i>)</p>	<p>14.2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«travailleur de première ligne ou intervenant d'urgence» S'entend d'un assistant en soins continus, d'un agent du service correctionnel, d'un shérif, d'un répartiteur en intervention d'urgence, d'un pompier, d'une infirmière, d'un ambulancier paramédical, d'un policier ou d'un membre d'un organisme de recherche et sauvetage. (<i>front-line or emergency-response worker</i>)</p> <p>«trouble de stress post-traumatique» Trouble de stress post-traumatique au sens de la dernière édition du <i>Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux</i> publié par l'American Psychiatric Association. (<i>post-traumatic stress disorder</i>)</p>	Définitions
Presumption for post-traumatic stress disorder	<p>(2) Notwithstanding section 14 and subject to subsection (3), post-traumatic stress disorder is presumed to have arisen out of a worker's employment and to have occurred during the course of that employment if the worker</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) is disabled or impaired by the disorder;</li> <li>(b) is or has been employed as a front-line or emergency-response worker;</li> <li>(c) was exposed to one or more traumatic events during that employment; and</li> <li>(d) was diagnosed with the disorder by a physician or registered psychologist.</li> </ul>	<p>(2) Malgré l'article 14 et sous réserve du paragraphe (3), le trouble de stress post-traumatique est présumé survenu du fait et au cours de l'emploi d'un travailleur si celui-ci respecte les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) il souffre d'une incapacité ou d'une déficience en raison du trouble de stress post-traumatique;</li> <li>b) il exerce ou a exercé un emploi de travailleur de première ligne ou d'intervenant d'urgence;</li> <li>c) il a été exposé à un ou plusieurs événements traumatisants au cours de son emploi;</li> <li>d) il a reçu un diagnostic de trouble de stress post-traumatique d'un médecin ou d'un psychologue inscrit.</li> </ul>	Présomption de trouble de stress post-traumatique
Employment decision	<p>(3) The presumption in subsection (2) does not apply if it is shown that the worker's post-traumatic stress disorder was caused by a decision or action of the worker's employer relating to the worker's employment, including a decision to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) change the work to be performed by the worker or their working conditions;</li> <li>(b) discipline the worker; or</li> <li>(c) terminate the worker's employment.</li> </ul>	<p>(3) La présomption visée au paragraphe (2) ne s'applique pas s'il est démontré que le trouble de stress post-traumatique du travailleur a été causé par une décision ou une action de son employeur et que celle-ci est liée à l'emploi, notamment une décision visant :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) à modifier le travail que le travailleur doit effectuer ou ses conditions de travail;</li> <li>b) à imposer une mesure disciplinaire au travailleur;</li> <li>c) à mettre fin à l'emploi du travailleur.</li> </ul>	Décision liée à l'emploi

**COMMENCEMENT**

**4. This Act comes into force October 27, 2026.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**4. La présente loi entre en vigueur le 27 octobre 2026.**